

Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina

Centralni urad za slovenski jezik

Delovna skupina za terminološka vprašanja

5. seja

18. 06. 2019

ZAPISNIK

Prisotni:

- a. za Centralni urad FJK: Jana Černe, Eva Srebrnič, Fedra Paclich, Laura Sgubin, Tanja Sternad;
- b. za SLORI: Matejka Grgič (koordinatorka skupine), Alenka Kocbek, Rajko Pirnat, Luigi Varanelli;
- c. drugi člani: Aleš Kapun, Aleksandra Velise.

Seje sta se udeležili tudi sodelavki Centralnega urada Jana Černe in Eva Srebrnič kot zunanji opazovalki.

Lokacija: Avtonomna dežela FJK, Sejna soba, Corso Cavour 1, Trst

Začetek zasedanja: 09.45

Konec zasedanja: 13.30

Dnevni red:

- a. odobritev in podpis zapisnika prejšnje (4.) seje;
- b. obravnava terminov, predvidenih za 4. sejo delovne skupine, katerih obravnava je bila s sklepom prenesena na 5. sejo;
- c. obravnava drugih terminoloških vprašanj;
- d. določitev datuma za naslednjo sejo delovne skupine;
- e. razno.

Potek seje in sklepi:

- a. Grgič povzame zapisnik 4. seje z dne 8. 5. 2019; člani delovne skupine so zapisnik že uskladili po e-pošti in ga zdaj odobrijo in podpišejo.

- b. Delovna skupina obravnava termine, ki so bili predvideni za obravnavo na 4. seji, a je bila obravnava s sklepom prenesena na 5. sejo (glej SKLEP c 4. seje delovne skupine); komisija sklene, da se odslej uvede raba, ki je navedena v spodnji razpredelnici (Razpredelnica 1, stolpec **SKLEP b**):

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
1.	Tributo		<p>»Tributo« je obvezna dajatev državljana / davčnega zavezanca / davkoplačevalca, ki jo zahteva država, javni organ ali javna uprava, na podlagi določb davčnega sistema te države, ki ga določa davčno pravo te države. Višina pobranih davkov so davčni prihodki (gettito fiscale).</p> <p>V Italiji se lahko novi »tributi« uvedejo samo z državnim zakonom ali z deželnim za področja v pristojnosti dežele. Lokalne uprave ne morejo uvajati novih davkov. Lahko pa s pravilniki uredijo njihovo pobiranje, zvišajo ali znižajo njihovo stopnjo, in upravljajo s prihodki le-teh.</p> <p>V vsakdanji rabi se napačno uporablja termin »tassa« za »tributo«.</p> <p>Tributi se delijo na: imposte, tasse in contributi (v nadaljevanju).</p>	Davek Dajatev	Javna dajatev	<p>Delovna skupina ugotavlja, da se termin javna dajatev že pojavlja v lokalni rabi in tudi v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru; termin ni sporen ali neustrezen.</p> <p>Priporoča se raba termina s prilastkom javna. V primeru, da se termin v besedilu pojavlja večkrat in da je iz konteksta jasno, za katero dajatev gre, se lahko prilastek javna občasno tudi izpušča.</p>

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
1.1	Imposta		Imposta je obvezna dajatev državljana državi za namene v splošnem interesu (nedeljive storitve med državljani kot npr. obramba države, pravosodje, javni red, raziskovanje, izgradnja cest). Od »tasse« se razlikuje, ker je »tassa« protidajatev za individualno zahtevano javno storitev. »Imposte« so nedeljive, ker s pobranimi prihodki ne nudijo individualnih storitev, ampak storitve namenjene vsem državljanom.	Davek	<p>Davek</p> <p><i>IUC - Imposta unica comunale: Enotni občinski davek</i></p> <p><i>IMU - Imposta municipale unica: Nepremičninski davek</i></p> <p><i>IVA – Imposta sul valore aggiunto: Davek na dodano vrednost</i></p>	Delovna skupina ugotavlja, da se termin davek že pojavlja v lokalni rabi in tudi v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru; termin ni sporen ali neustrezen.

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
1.2	Tassa		Tassa je obvezna dajatev državi s strani državljana, ki zahteva in prejme neko deljivo javno storitev, npr. izobraževanje (univerzitetne takse) ali udeležba na natečaju (taksa za udeležbo), TARI (za odvoz odpadkov), Tassa sull'occupazione di suolo pubblico (taksa za zasedbo javne površine), Tassa di registro sul contratto di locazione (pristojbina za registracijo najemniške pogodbe). »Tasse« vsekakor niso dvostranske, kot so cene; cena nekega izdelka je potrebna protidajatev za nakup izdelka med dvema enakovrednima subjektoma. Medtem ko se v primeru taks država postavi (ali vsaj formalno) na višjo raven v primerjavi z uporabnikom, saj mu z vrha odredi plačilo.	Taksa Pristojbina	<p><i>Tassa</i> v splošnem smislu: pristojbina</p> <p><i>Tassa di (partecipazione al) concorso</i>: natečajna pristojbina</p> <p><i>TARI – Tassa sui rifiuti</i>: pristojbina za ravnanje z odpadki</p> <p><i>TASI - Tariffa servizi indivisibili</i>: pristojbina za splošne občinske storitve</p> <p><i>TOSAP – Tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche</i>: pristojbina za uporabo javne površine</p> <p><i>Tassa automobilistica (bollo auto)</i>: Letna pristojbina za uporabo vozil v cestnem prometu</p>	<p>Delovna skupina ugotavlja, da je termin <i>tassa</i> polisemičen, zaradi česar ga je treba v slovenščino prevajati z različnimi termini glede na kontekst in kotekst (sobesedje). Glede na uveljavljeno lokalno rabo in na rabo v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru komisija predlaga prevode, navedene v stolpcu Predlog delovne skupine.</p> <p>Komisija nadalje opozarja, da se v publicističnih in drugih besedilih (npr. sporočilih za javnost), kjer se ne zahteva dosledna raba terminologije, lahko uporabljajo poljudna poimenovanja, tvorjena z obrazilom -ina, npr. TARI: smetarina</p>

					<p>Leksem <i>taksa</i> se uporablja v teh terminih:</p> <p><i>Tassa registro contratto di locazione</i>: Taksa za registracijo najemne pogodbe</p> <p><i>Imposta di bollo</i>: Upravna taksa</p> <p><i>Contributo unificato tributario (CUT)</i>: Sodna taksa</p> <p><i>Imposta di soggiorno</i>: Turistična taksa</p> <p>Termin <i>tassa</i> se ne prevaja s terminoma <i>pristojbina</i> ali <i>taksa</i> v teh primerih:</p> <p><i>Tassa scolastica / universitaria</i>: Šolnina</p>	
--	--	--	--	--	--	--

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
1.3	Contributi		<p>»Contributo« je obvezna dajatev državi s strani državljana, ki prejme individualno korist od splošnih storitev/del. Podobno kot "tassa" ima »contributo« funkcijo, da del stroška za storitev ali delo nosijo tisti, ki se od te storitve ali dela posebej okoristijo. Contributi se delijo na:</p> <p>davčne (fiscali), ki se zahtevajo od koristnikov javnih del / gradenj / ureditev (npr. Imposta di scopo per le opere pubbliche (davek za javne gradnje), ki jo nepravilno opredeljujejo kot "imposta");</p> <p>socialne (sociali), rezervacija dohodka za bodoče potrebe (imenujemo jih contributi previdenziali - prispevki za socialno varnost.</p>	Prispevek Pristojbina	<p>Prispevek</p> <p><i>Contributi fiscali: Davčne obveznosti</i></p> <p><i>Imposta di scopo per le opere pubbliche:</i> Prispevek za javne gradnje</p> <p><i>Oneri di urbanizzazione:</i> Komunalni prispevek</p> <p><i>Contributi previdenziali:</i> Prispevki za socialno varnost</p>	<p>Delovna skupina ugotavlja, da se termin prispevek že pojavlja v lokalni rabi in tudi v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru.</p> <p>Delovna skupina obenem ugotavlja, da se italijanski leksem <i>contributo</i> uporablja tudi kot termin za subvencijo in finančno podporo; ta raba se obravnava s. v. 4 te preglednice.</p> <p>Delovna skupina nazadnje opozarja, da se s terminom prispevek prevajajo tudi nekateri drugi italijanski termini, kot kažejo primeri v stolpcu Predlog delovne skupine.</p>

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
2	Gettito fiscale = G. tributario		Vsota vseh prihodkov v » državni proračun «, ki je rezultat obdavčitve davkoplačevalcev.	Davčni prihodki Davčni priliv	Javnofinančni prihodki	Delovna skupina ugotavlja, da je glede na lokalno rabo in na splošno rabo v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru termin javnofinančni prihodki najustreznejša rešitev, saj ni dvoumen ali sporen. Termina <i>davčni prihodki</i> in/ali <i>davčni priliv</i> za prevod italijanskega termina <i>gettito fiscale/tributario</i> nista ustrezna.

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
2.1	Entrate tributarie		<p>- postavka v državnem proračunu, ki zajema vse prihodke od davkov, taks in drugih dajatev;</p> <p>- osnovni vir javnofinančnih prihodkov (entrate pubbliche)</p> <p>Občine se v Italiji financirajo z lastnimi "tributi" in deležem državnih "tributov". To so v proračunu entrate tributarie, ki pa zajemajo bodisi imposte bodisi tasse (po novem je to skupna "imposta" = IUC imposta unica comunale, ki pa v sebi obsega tako IMU (imposta) kot TARI (tassa)).</p>	Davčni prihodki	Davčni prihodki	Delovna skupina ugotavlja, da se termin davčni prihodki že pojavlja v lokalni rabi in tudi v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru.
2.2	Entrate extratributarie		Postavka v državnem/občinskem proračunu, ki obsega vse prihodke, ki ne izhajajo iz pobiranja davkov; npr. prihodki od poslovanja javnih podjetij, prihodki od izvajanja javnih storitev ali najema občinskih/državnih nepremičnin tretjim osebam.	Nedavčni prihodki	Nedavčni prihodki	Delovna skupina ugotavlja, da se termin nedavčni prihodki že pojavlja v lokalni rabi in tudi v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru.

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
3	Erario		<p>Termin splošno označuje finance in finančno upravo ter upravljanje premoženja neke države.</p> <p>Po navadi se uporablja kot sinonim za »državne finance«, čeprav je izvirno veljal samo za blagajno in zakladnico.</p> <p>V pravni terminologiji je govor o imposte erariali na zemljišča in zgradbe, da bi jih ločili od davkov, ki jih pobirajo lokalne uprave in dežele.</p>	<p>državna blagajna državna zakladnica državni proračun državne finance</p>	<p><i>Erario = finanze dello Stato: državne javne finance</i></p> <p><i>Imposte erariali: državni davki</i></p> <p><i>Danno erariale: javnofinančna škoda</i></p>	<p>Delovna skupina ugotavlja, da je termin <i>erario</i> – predvsem pa izpeljani pridevnik <i>erariale</i> – polisemičen, zaradi česar ga je treba v slovenščino prevajati z različnimi termini glede na kontekst in kotekst (sobesedje). Glede na uveljavljeno lokalno rabo in na rabo v referenčnem slovenskem ali mednarodnem prostoru komisija predlaga prevode, navedene v stolpcu Predlog delovne skupine.</p>

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
4	Contributo Sovvenzione Sostegno finanziario Ausili finanziari Vantaggi economici Sussidi		finančna pomoč, dodeljena za skrbstvene, kulturne dejavnosti ipd.: dobiti subvencijo ≈ financiranje, subvencioniranje, pomoč, olajšava, pokroviteljstvo / sponzoriranje. Pri nas se široko uporablja izraz » prispevek «, ki pa je v Sloveniji bolj vezan na dajatev za socialno varnost, kar sovpada z drugim pomenom besede »contributo«	Prispevek Finančna podpora Denarna podpora Finančna pomoč Denarna pomoč		Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo.
4.1	Richiesta di contributo Domanda di contributo Istanza di ...			Prošnja za ... Zahtevek za ... Vloga za ...	Vloga (npr. za dodelitev finančne pomoči) Zahtevek (če obveznost že obstoji, npr. za izplačilo že dodeljene subvencije)	Delovna skupina ugotavlja, da: <ul style="list-style-type: none"> • ima termin vloga najširši in najsplošnejši pomen (listina, s katero se predlaga, prosi ali zahteva postopek pri upravnih ali sodnih organih); • je zahtevek vrsta vloge, ki se vloži, ko obveznost že obstoji; • leksem <i>prošnja</i> ni termin in se uporablja le v neformalnem sporazumevanju.

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
4.2	Assegnazione Delibera di assegnazione Decreto di assegnazione			Dodelitev Sklep o dodelitvi Odločba o dodelitvi	Dodelitev Sklep o dodelitvi Odločba o dodelitvi	Delovna skupina ugotavlja, da je Centralni urad že ustrezno poenotil slovensko terminologijo.
4.3	Concessione Decreto di concessione			Odobritev Odločba o odobritvi	Odobritev Odločba o odobritvi	Delovna skupina ugotavlja, da je Centralni urad že ustrezno poenotil slovensko terminologijo.
4.4	Erogazione/liquidazione Decreto di erogazione			Izplačilo Odločba o izplačilu	Izplačilo Odločba o izplačilu	Delovna skupina ugotavlja, da je Centralni urad že ustrezno poenotil slovensko terminologijo.
4.5	Revoca			preklic odvzem	Preklic (ko velja tudi za že nastalo obveznost, npr. že prejeta sredstva) Odvzem	Delovna skupina ugotavlja, da je Centralni urad že ustrezno poenotil slovensko terminologijo.

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
5	Rendicontazione di ... Rendicontare un contributo Termine (ultimo) per la rendicontazione del contributo			<p>Obračun za finančno podporo</p> <p>Obračun za pridobitev finančne podpore</p> <p>Poročilo o stroških za finančno podporo</p> <p>Poročilo o stroških za pridobitev finančne podpore</p> <p>Obračunati stroške za finančno podporo</p> <p>Obračunati stroške za pridobitev finančne podpore</p>	<p>Obračun porabe sredstev</p> <p>Vsebinsko poročilo</p> <p>Predložiti obračun porabe sredstev (z vsebinskim poročilom)</p> <p>Rok za predložitev obračuna porabe sredstev (z vsebinskim poročilom)</p>	<p>Delovna skupina ugotavlja, da ima termin obračun porabe sredstev najširši in najsplošnejši pomen; glede na kontekst se lahko doda, da mora obračun obsegati tudi vsebinsko poročilo.</p>

Št.	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine (SKLEP b)	Utemeljitev
3.	Concessione (concessione area cimiteriale ad uso tomba di famiglia)	https://www.uradni-list.si/glasilo-uradni-list-rs/vsebina/29123	<p>Na pravnem področju je »concessione« upravna odločba, s katero javni organ na novo dodeli posamezniku aktivne subjektivne pravne položaje, tako da poveča njegovo pravno sfero. Podobna je avtorizaciji/dovoljenju autorizzazione (saj v obeh primerih gre za širitev subjektivne sfere z upravno odločbo): razlikuje pa se od nje, kajti ne gre samo za odstranitev omejitev nekemu subjektivnemu položaju (dovoljenje), ampak tudi za dodelitev ali prenos posamezniku novih položajev oziroma možnosti.</p> <p>»Concessione cimiteriale« ima obliko pogodbe med občino in posameznikom. Ne gre za lastništvo temveč za pravico do uporabe površine (začasno ali trajno). Za celotno obdobje trajanja "concessione" ima lastništvo nad objektom, ki ga je koncesionar zgradil, ravno</p>	<p>Koncesija (koncesijska pogodba za družinski grobni prostor) FRAN koncesija -e ž (i) 1. nav. mn. kar kdo komu da, odstopi; korist, ugodnost: vlada je dala stranki precej koncesij; dobili, dosegli so delne koncesije; izsiliti, zahtevati koncesijo /v zameno so dobili teritorialne koncesije na otoku pravico do ozemlja // 2.star., s prilastkom dokument, (javna) listina, zlasti za opravljanje kake dejavnosti: dodeliti, odvzeti gostilniško koncesijo; tiskarska koncesija</p> <p>Najem</p>		Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo

			<p>koncesionar oziroma njegovi dediči, ki imajo dolžnost, da prostor vzdržujejo.</p> <p>V Sloveniji je govor o najemu groba/grobnega prostora in o letnih najemninah (grobninah). V Italiji pa se groba ne najame (affitto, locazione), ampak se zanj pridobijo oz. dodeljujejo »concessioni«. Zato nas prevod »najem grobnega prostora« ne prepriča, čeprav verjetno zveni najustreznejši. Sprašujemo se, ali se lahko termin koncesija v slovenščini uporablja v takem pomenu. Posledično nas zanima tudi, če bi se protidajatev za to imenovala „najemnina“ ali pa „koncesnina“, „grobnina“ ali... (v ita je to „canone di concessione“)</p>	<p>(najemna pogodba za družinsko grobno mesto)</p> <p>Dodelitev družinskega grobnega prostora</p> <p>Licenca za uporabo grobnega prostora</p>		
4.	Tesoreria comunale		<p>Servizio di Tesoreria opravlja naslednje naloge: vodi postopke, povezane s finančnim upravljanjem organa, ki stremijo k izterjavi vseh prihodkov, plačevanju računov/stroškov organa, shranjevanje vrednostnih papirjev in finančnih vrednosti v lasti</p>	<p>občinska blagajna občinska blagajna <i>v Sloveniji pri o.b. lahko občani plačujejo položnice brez plačila provizije za storitve, ki jih izvajajo šole, vrtci, plačilo najemnin za stanovanja v lasti</i></p>	<p>Tesoreria: občinska blagajna</p> <p>Servizio di tesoreria: storitev</p>	<p>Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo</p>

			organa, pa še dodatne naloge, določene po zakonu, statutu, pravilnikih in drugih določbah.	<p><i>občine, zakupnin za zemljišča ter dobavo vode, elektrike in odvoza smeti itd.</i></p> <p>občinsko zakladništvo</p> <p>zakladništvo</p> <p>1) <i>dejavnost, ki se ukvarja z uravnoveženim, preišljenim upravljanjem z (javnim, državnim) denarjem, sredstvi 1.1 iz ekonomije oddelek, zlasti v banki, na ministrstvu za finance, ki je zadolžen za tako dejavnost</i></p> <p>občinska zakladniška služba</p> <p>občinska zakladnica</p>	občinske blagajne	
--	--	--	--	---	-------------------	--

	Italijanski leksem in morebitna kratica ali okrajšava	Primer	Kratka razlaga	Obstoječi prevodi	Predlog delovne skupine
6.	Ambito territoriale (del Servizio sociale comunale) sinonim= Ambito distrettuale/ Distretto ambito	Ambito territoriale del Servizio Sociale Comunale Carso Giuliano	<p>»Ambito distrettuale« je organizacijska enota socialnih služb več povezanih občin, ki upravlja skupno izvajanje storitev.</p> <p>»Ambito sociale« (kot ga dežela opredeljuje v okvirnem zakonu št. 328/2000) je opredeljeno območje, v katerem se upravljajo in izvajajo socialno-skrbstvene storitve in ukrepi, ki jih predvideva deželni <i>Piano di Zona</i> (območni načrt).</p> <p>»Ambito sociale« je lahko: občinski, če zajema eno samo občino, večobčinski (pluri – comunale) če zajema več občin.</p> <p>V »Ambiti«, ki jih sestavlja več občin, je treba storitve izvajati skupno z različnimi zakonsko predvidenimi oblikami združevanja soudeleženih občin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Območje izvajanja socialnih storitev • Okraj • Okrožje • Julijsko-kraško območje izvajanja socialnih storitev • Teritorialno območje občinske socialne službe Julijski Kras • Julijsko-kraški okraj občinske socialne službe 	Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo
7.	Piano di Zona		»Piano di Zona« je načrt za programiranje in organizacijo socialnih storitev na lokalni ravni, v katerem so opredeljene prioritete delovanja, strateški cilji, načini, potrebni pripomočki in kadri za	<ul style="list-style-type: none"> • Območni načrt • Lokalni program socialnega varstva • Socialnovarstveni lokalni načrt 	Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo

			izvajanje usklajenega sistema socialnih uslug in storitev.		
8.	Distretto (sanitario, sociale, socio-sanitario)		<p>Deželna zakonodaja (DZ št.12/94) tako opredeljuje Distretto:</p> <p>»Distretto je operativna enota, preko katere podjetje za zdravstvene storitve zagotavlja usklajeno in stalno pomoč pri reševanju zdravstvenih potreb prebivalstva.</p> <p>Distretto je referenčni center občanov za vse storitve zdravstvene ustanove in zdravstvene storitve, kjer se usklajujejo zdravstvene in socialno-varstvene storitve na teritoriju. Okrožje lahko deluje v sodelovanju z zasebnimi ustanovami in prostovoljnimi organizacijami, ki nudijo zdravstvene, socialne in skrbstvene storitve. V ta namen mora področje izvajanja storitev okrožja sovpadati s področjem osnovnih socialnih storitev.»</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Socialni/Zdravstveni/Socialnozdravstveni okraj • Socialno/Zdravstveno/Socialnozdravstveno okrožje 	Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo
9.	Presidio socio-sanitario		splošni termin, ki označuje zdravstveno ustanovo/zavod (bolnišnico, zdravstveni dom, ambulanto itd.), ki nudi zdravstvene storitve in/ali aktivnosti.	<ul style="list-style-type: none"> • zdravstveni center • zdravstvena ustanova • zdravstveni dom 	Obravnava termina se prenese na naslednjo sejo

c. Obravnava drugih terminoloških vprašanj: delovna skupina obravnava vprašanje prevajanja (slovenjenja) kratic in okrajšav in sklene (**SKLEP (c)**): okrajšave zakonskih in drugih aktov se prevajajo oz. slovenijo skladno s prevodom poimenovanja, npr. *Decreto legge* (abbr. *D.L.*) = *Uredba z zakonsko močjo* (okr. *UZM*); *Documento unico di programmazione* (abbr. *DUP*) = *Enotni programski dokument* (okr. *EPD*); okrajšave taks in drugih dajatev se ne prevajajo oz. slovenijo, pač pa se navajajo v izvirniku ob slovenskem prevodu poimenovanja, ko je to nujno ali smiselno *TARI – Tassa sui rifiuti = Pristojbina za ravnanje z odpadki (TARI)*.

d. Določitev datuma za naslednjo sejo delovne skupine:

SKLEP (d): Delovna skupina soglaša, da bo naslednja seja dne 11. septembra 2019, ob 9.30.

e. RAZNO

///

Zapisnik je sestavila: M. Grgič

Zapisnik so člani delovne skupine prejeli po e-pošti, ga pregledali in uskladili, ter potrdili na seji dne 18. 6. 2019.

Podpisi:

Grgič	
Kapun	
Kocbek	
Paclich	
Pirnat	
Sgubin	
Sternad	
Varanelli	
Velise	